

CURRICULUM VITAE



JOHANNA MONTI

Posizione attuale:

Professoressa Ordinaria in Didattica delle Lingue moderne (L-LIN/02) presso il Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" e titolare dei seguenti insegnamenti (i) Traduttologia generale (ii) Traduzione specialistica I (iii) Laboratorio di Traduzione Automatica ed Assistita, iv) Dati e modelli multilingui per le Digital Humanities.

Indirizzo:

Dipartimento di
Studi Letterari, Linguistici e Comparati
Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"
Via Duomo 219
Tel: 0816909913
Email: jmonti@unior.it
Sito Web: www.unior.it

Johanna Monti: breve profilo professionale

Johanna Monti è Professoressa Ordinaria di Didattica delle Lingue Moderne (L-LIN/02) presso l'Università degli Studi di Napoli "l'Orientale" di Napoli, dove insegna (i) Traduttologia generale e (ii) Traduzione Specialistica e tecnologie (iii) Traduzione Automatica ed Assistita e iv) Dati e modelli multilingui per le DH. È coordinatrice del corso di laurea magistrale in Traduzione specialistica e Delegata del rettore per la Terza Missione di Ateneo. Dal 2012 ad aprile 2016 è stata Professoressa Associata di Didattica delle Lingue Moderne presso l'Università degli Studi di Sassari dove ha insegnato (i) Traduttologia, (ii) Elementi di Linguistica computazionale (iii) Traduzione automatica ed assistita, (iv) Linguistica computazionale per la traduzione. E' stata responsabile del settore delle ricerche in Linguistica Computazionale presso il Consorzio Thamus a Salerno (Gruppo Finmeccanica) dal 1988 al 2001, dove ha preso parte a diversi progetti nazionali ed internazionali di ricerca. Ha conseguito il dottorato di ricerca in Teorie, metodologie e applicazioni avanzate per la Comunicazione, Informatica e Fisica con una tesi in Linguistica Computazionale presso l'Università degli Studi di Salerno.

Partecipa al collegio dottorale del dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati dell'Università di Napoli l'Orientale, nonché del Dottorato Nazionale di Intelligenza Artificiale - AI for Society, coordinato dall'Università di Pisa. Dirige l'UNIOR NLP Research Group, il gruppo di ricerca di Linguistica Computazionale dell'università degli studi di Napoli l'Orientale. È responsabile sia di progetti nazionali (TOCC - Generativa, Crowd for environment, CTE Casa delle Tecnologie Emergenti - Infiniti Mondi) che internazionali (CLIA, Eurolang, CLIPS, AVENTINUS, KiNESIS, STREETS e altri). È affiliata presso prestigiose società e enti di ricerca di linguistica e ha ricoperto numerosi incarichi per valutazioni di progetti di ricerca nazionali e internazionali.

Johanna Monti: Curriculum Vitae dettagliato

Indice

1. DATI PERSONALI	4
2. ISTRUZIONE	4
3. INCARICHI PROFESSIONALI	5
4. INCARICHI DIDATTICI	8
5. PUBBLICAZIONI	9
6. PRINCIPALI INCARICHI EDITORIALI	18
7. PARTECIPAZIONE A CONVEGNI	18
8. PROGETTI DI RICERCA	23
9. COMITATI DI PROGRAMMA DI CONFERENZE INTERNAZIONALI	25
10. REFERAGGIO E VALUTAZIONE	28
11. PARTECIPAZIONE A COLLEGI DI DOTTORATO, TUTORAGGIO e VALUTAZIONE TESI DI DOTTORATO	30
12. ALTRE ATTIVITA' PROFESSIONALI	32
13. ASSOCIAZIONI	32
14. COLLABORAZIONI	32
15. PREMI, RICONOSCIMENTI e AFFILIAZIONI	32

1. DATI PERSONALI

Nome: Johanna

Cognome: Monti

Nazionalità: Italiana

Lingue:

Italiano (lingua madre), Inglese (C2), Tedesco (C2), francese (elementare)

Profilo LinkedIn:

http://www.linkedin.com/profile/view?id=37143401&trk=tab_pro

2. ISTRUZIONE

- Maturità classica: Liceo-ginnasio Scotti di Ischia Porto (NA)
- Laurea in Lingue e Letterature Straniere Moderne, Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”, Italia, 1986 voto: 110 e lode /110 – Lingue quadriennali: inglese e tedesco
- Dottorato in *Teorie, Metodologie e applicazioni avanzate per la comunicazione, l’informatica e la fisica*, Università degli Studi di Salerno, Italia, 2013 – giudizio: eccellente

3. INCARICHI PROFESSIONALI

3.1 Incarichi

Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" (Italia):

- Professoressa Ordinaria di Didattica delle Lingue Moderne (L-LIN/02) presso il Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati.
- Delegata del Rettore per la Terza Missione (dal 2020 ad oggi)
- Direttrice del Centro di ricerca inter-universitario ELIZA - Scienze Umane e Sociali e Intelligenza Artificiale
- Responsabile scientifica UNIOR per il dottorato nazionale in Intelligenza Artificiale.
- Componente Commissione per la Terza Missione e Public Engagement dell'Università degli studi di Napoli L'Orientale. (01/09/2017 ad oggi)
- Coordinatrice del Corso di Laurea Magistrale in Traduzione specialistica (CLASSE LM - 94 Traduzione specialistica e interpretariato) (dal 2021 ad oggi)
- Responsabile scientifica del gruppo di ricerca UNIOR NLP Research Group (<https://sites.google.com/view/unior-nlp-research-group>)
- Direttrice del Master di II livello in "Internazionalizzazione, Localizzazione e tecnologie per la traduzione": 2018
- Componente della commissione di Ateneo per la digitalizzazione della didattica e i MOOC - Università degli Studi "L'Orientale" di Napoli (dal 30/06/2016 al 2019)
- Responsabile didattico del "Contratto di Cooperazione Scientifica e Tecnologica" tra Università degli Studi di Napoli 'L'Orientale' e Apple Distribution International. per la realizzazione de "L'Orientale" iOS Foundation Program
- Membro del Comitato Scientifico del Master di II livello "Didattica dell'italiano come L2"
- Membro fondatore del Centro Studi inter-universitario 'I-LanD' (Identity and Language Diversity).
- Professore a contratto di Teoria e Storia della traduzione /Traduttologia: 2002 – 2016
- Professore a contratto di Informatica Umanistica: 2009 – 2010
- Professore a contratto di Didattica della Traduzione: 2005 – 2008 nell'ambito dei corsi biennali di specializzazione per la formazione degli insegnanti di scuola secondaria (SSIS)
- Professore a contratto in Traduzione Automatica ed Assistita nel Master di II livello in Traduzione e Localizzazione del sistema camerale della Campania per l'Internazionalizzazione delle Piccole e Medie imprese (AROUND): edizioni 2010 e 2013
- Componente della Commissione Assicurazione Qualità del Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati dell'Università degli Studi di Napoli L'Orientale (01/02/2018 - 01/01/2020)
- Componente Commissione di Progettazione e Fund Raising del dipartimento di Studi Letterari Linguistici e Comparati dell'Università degli Studi di Napoli L'Orientale (01/03/2018- 01/01/2020)
- Membro Commissione Erasmus Università degli Studi di Napoli L'Orientale (01/07/2018 - 01/01/2020)
- Titolare accordo Erasmus con OTTO-FRIEDRICH-UNIVERSITT BAMBERG (D) - codice ISCED 011 - Education (01/01/2016 ad oggi)
- Titolare accordo Erasmus con UNIVERSITY OF WOLVERHAMPTON

J. Monti, Curriculum Vitae

INTERNATIONAL CENTRE (UK) - codice ISCED 0232 - Literature and linguistics
01/10/2016

- Titolare accordo Erasmus con Universidad de Málaga Faculty of Humanities and Languages (ES) - codice ISCED 0232 - Literature and linguistics(01/10/2018 ad oggi)
- Titolare accordo Erasmus con Université de Franche-Comté (FR) - codice ISCED 023 – Languages (01/10/2018 ad oggi)
- Titolare accordo Erasmus con GENT UNIVERSITY (BE) - codice ISCED 0231 - Language acquisition (01/10/2017 ad oggi)

Università degli Studi di Sassari (Italia):

- Direttore del Centro Linguistico d'Ateneo: 2015 ad aprile 2016
- Membro del gruppo AQ del corso di Laurea in Mediazione Linguistica e Culturale (L-12) 2012- aprile 2016
- Coordinatore di Italiano per stranieri, Arabo, Cinese e Catalano per il Centro Linguistico d'Ateneo: 2015 ad aprile 2016
- Professoressa Associata di Didattica delle Lingue Moderne (L-LIN/02) presso il Dipartimento di Scienze Umanistiche e Sociali: dal 2012 ad aprile 2016
- Presidente del Consiglio del Tirocinio Formativo Attivo (TFA) – ambito linguistico: edizioni 2012–2013 e 2014-2015
- Presidente di Commissione per l'esame di abilitazione finale del Tirocinio Formativo Attivo (TFA) – classi di abilitazione accorpamento 6 e 8: a.a 2014-2015
- Presidente del Consiglio dei Percorsi Abilitanti Speciali per le classi di concorso di lingue: 2013- 2014
- Presidente di Commissione per l'esame di abilitazione finale dei Percorsi Abilitanti Speciali per le classi di concorso A245/246 e A445/446.
- Membro del Consiglio del Dottorato in "Lingue e Culture dell'età moderna e contemporanea ": 2012 - 2016
- Responsabile per conto dell'università di Sassari del Centro di Ricerca Inter-universitario I-LanD (Identity and Language Diversity): 2014 – ad oggi
- Responsabile per conto dell'università di Sassari nel Living Lab KLIOLab, membro della rete ENOLL dall'8° wave (<https://www.khira.it/living-lab/>)
- Responsabile per conto dell'università di Sassari in TAUS, Collaborative Commons for an Innovating Language Industry (<https://www.taus.net/>)

Università degli Studi di Salerno (Italia):

- Professore a contratto di Linguistica Inglese e Traduzione presso la Facoltà di Lingue Straniere: 2008 - 2010

Università degli Studi di Lecce (Italia):

- Professore a contratto per il modulo “Gestire l'innovazione attraverso sistemi di analisi e traduzione del linguaggio naturale” nell'ambito del progetto PON02_00563_3446857 – Activating KHIRA: “Ingegneri Innovatori/Imprenditori specializzati in approcci integrati alla gestione del ciclo di vita del prodotto”

Città della Scienza (Napoli)

- Referente scientifico per UniOR per la manifestazione Futuro Remoto 2017 - "Conessioni"- sezione Smart Communities <http://www.cittadellascienza.it/notizie/futuro-remoto-2017-connessioni/> (01/01/2017-31/05/2017)

Commissione Europea

J. Monti, Curriculum Vitae

- Esperta esterna per la selezione di progetti di ricerca nell'ambito del programma Horizon 2020 per conto della Research Executive Agency (REA) della Commissione Europea (H2020-SC6-CULT-COOP-2017-two-stage, CEF TC-2016-3, H2020 /LEIT ICT/G3, H2020-ICT-29-2018) : 2014 ad 2019
- Esperta esterna come *monitor e rapporteur* per la valutazione in itinere di progetti di ricerca nell'ambito del programma Horizon 2020 (H2020 /LEIT ICT/G3, H2020 INFRA) per conto della Research Executive Agency (REA) della Commissione Europea: dal 2016 ad oggi.

Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca

- Esperta esterna per la valutazione ANVUR
- Esperta esterna e Rapporteur per la selezione di progetti nell'ambito del programma *PRIN (Progetti di ricerca di Rilevante Interesse Nazionale)* per conto del MIUR: 2016
- Esperta esterna per la selezione di progetti nell'ambito del programma *SIR (Scientific Independence of young Researchers)* per conto del MIUR: 2014
- Membro della Commissione per la conferma Ricercatori Universitari – S.S.D.L-LIN/02 Applicazione artt.30 e 31 D.P.R. 382/80 e legge 210/98. Biennio di conferma

Consorzio di ricerca in Linguistica Computazionale THAMUS (IRI- Finmeccanica)

- Responsabile del settore delle Ricerche Linguistiche Thamus Consorzio per la Linguistica Computazionale (IRI-Finmeccanica), Salerno (Italia): 1998-2001 e di tutti i progetti di ricerca sviluppati dal Consorzio ed in particolare:

Altri incarichi

- Membro del Comitato Scientifico delle *Lectures on Computational Linguistics* organizzate dall'Associazione Italiana di Linguistica Computazionale (AILC) dal 01-01-2019 a 31-12-2023
- Componente gruppo di lavoro *Modelli e tecniche di creazione di una user experience omnicanale per la valorizzazione dei contenuti culturali digitali della Fondazione TICHE (Technological Innovation in Cultural heritage)* dal 03-05-2019 ad oggi
- Docente di scuola superiore di Lingua e cultura inglese, Ministero per l'Istruzione e la Ricerca Scientifica (Italia): 2001-2012
- Membro del Comitato Scientifico del CNR - Istituto di Linguistica Computazionale (ILC), Pisa (Italia): 1998-2002
- Membro della Commissione esaminatrice del concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a contratto a tempo indeterminato di cui al Bando 310.2.84 di n. 1 posto Tecnologo di terzo livello professionale presso l'Istituto di Linguistica Computazionale – Codice settore PI181/1 (G.U. IV serie Speciale Concorsi ed esami n. 16 del 23 febbraio 2001)
- Membro della commissione di esperti per l'espletamento della selezione del direttore dell'Istituto di Linguistica Computazionale del C.N.R. di Pisa – Bando N. 126.0.3 - codice 126.81-ILC (G.U. IV serie Speciale Concorsi ed esami n. 48 del 19 giugno 2001)
- Commissario Commissione giudicatrice dei titoli per la conferma in ruolo dei Ricercatori Universitari – Biennio 1 Gennaio 2014 – 31 Dicembre 2015 - S.S.D.L. L.LIN/02 Didattica delle lingue moderne

4. INCARICHI DIDATTICI

4.1. Corsi di Laurea Magistrale

- *Laboratorio di Traduzione Automatica ed Assistita*: Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”, 2018 ad oggi.
- *Traduzione specialistica I*: Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”, 2016 ad oggi
- *Elementi di linguistica computazionale* - Università degli Studi di Sassari 2015 – 2016
- *Linguistica Computazionale per la Traduzione*, Università degli Studi di Sassari 2012 - 2016
- *Traduzione automatica e assistita*, Università degli Studi di Sassari 2012 – 2016
- *Informatica Umanistica*: Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”, 2009-2010
- *Linguistica Inglese e Traduzione*, Università degli Studi di Salerno 2008 - 2010

4.2 Corsi di Laurea Triennale

- *Traduttologia generale*, Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”: 2002 – ad oggi
- *Traduttologia*, Università degli Studi di Sassari: 2012 –2016

4.3 Altri corsi

- “L’Orientale” *Apple Foundation Program* - Università degli studi di Napoli “L’Orientale” (11 edizioni): 2017 - ad oggi
- *Tecnologie del linguaggio per la didattica delle lingue straniere* (Tirocinio Formativo Attivo– TFA): Università degli Studi di Sassari: a.a. 2014-2015 e 2012-2013
- *Tecnologie del linguaggio per la didattica delle lingue straniere* (Percorsi Abilitanti Speciali – PAS): Università degli Studi di Sassari: a.a. 2013-2014
- *Traduzione automatica e assistita* (Master di II livello in Traduzione e Localizzazione della sistema camerale della Campania per l'Internazionalizzazione delle Piccole e Medie imprese (AROUND): Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”, edizioni 2010 e 2013.
- *Didattica della Traduzione*, SICSI - Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”, 2005-2008
- Lezioni su argomenti di Linguistica Computazionale, Traduzione automatica ed assistita, Traduttologia presso varie università nazionali e straniere: Wolverhampton, Ginevra, Palermo, Salerno.

5. PUBBLICAZIONI

5.1 Libri, monografie, curatele

J. Monti, Curriculum Vitae

1. Monti, J., Breeze, R., Bulder, E., Heilmann, A., Gaeta, G.L., Kaag, N., Kooiker, J., Urmanaviciene A. (Eds.). (2024) *KiNESIS experience: Reviving Depopulating Areas through Social and Cultural Innovation*. Napoli: Loffredo Editore.
2. Monti, J., Pastor, G. C., Mitkov, R., & Hidalgo-Ternerero, C. M. (Eds.). (2024). *Recent advances in multiword units in machine translation and translation technology*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins
3. Orăsan, C., Mitkov, R., Corpas Pastor, G., & Monti, J. (2023). *International Conference on Human-Informed Translation and Interpreting Technology (HiT-IT 2023) Proceedings*. In *INTERNATIONAL CONFERENCE Human-informed Translation and Interpreting Technology Proceedings*. Incoma Ltd..
4. Monti J., Mitkov R., Corpas Pastor G. (eds) (in stampa) *Recent Advances in MWU in Machine Translation and Translation*, Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins
5. Monti, J., Chiusaroli F., di Buono M.P., Pierucci M.L. (a cura di) (2022) *Nuovi repertori dei linguaggi giovanili: voci e scritture*, RASSEGNA ITALIANA DI LINGUISTICA APPLICATA; vol 3 2021; Roma, Bulzoni;
6. Monti, J., Basile, V., Di Buono, M. P., Manna, R., Pascucci, A., & Tonelli, S. (2022, May) *Proceedings of the International Workshop on Resources and Techniques for User Information in Abusive Language Analysis (ResT-UP 2)* European Language Resources Association (ELRA) - ISBN: 979-10-95546-99-3
7. Monti, J., Basile, V., Di Buono, M. P., Manna, R., Pascucci, A., & Tonelli, S. (2020, May). *Proceedings of the Workshop on Resources and Techniques for User and Author Profiling in Abusive Language*. European Language Resources Association (ELRA)
8. Johanna Monti, Felice dell'Orletta, Fabio Tamburini (eds) (2020) *Proceedings CLiC-it 2020 Italian Conference on Computational Linguistics 2020*. AILC - Associazione Italiana di Linguistica Computazionale, Trento.
9. Monti J. (2019), *Dalla Zairja alla traduzione automatica - Riflessioni sulla traduzione nell'era digitale*, Napoli: Loffredo Editore.
10. Francesca, C., Monti, J., & Federico, S. (2017). *Pinocchio in emojitaliano*. Sesto Fiorentino: Apice Libri.
11. Monti J., Mitkov R., Corpas Pastor G., Seretan V. (eds), (2018) *Multi-word Units in Machine Translation and Translation Technology*, Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins
12. Corpas Pastor G, Monti J, Mitkov R, Seretan V (eds) (2016). *Workshop proceedings for: Multi-word Units in Machine Translation and Translation Technology (Organised at Europhras 2015)*, Spain, 1-2 July 2015.
13. Monti J., Monteleone M., Silberstein M., di Buono M.P.(eds) , (2015) *Formalizing Natural Languages with Nooj – 2014 – Sassari*, Newcastle: Cambridge Scholars Publishing.
14. Monti J, Mitkov R, Corpas Pastor G, Seretan V (eds) (2013). *MT Summit workshop proceedings for: Multi-word Units in Machine Translation and Translation Technology (Organised at the 14th Machine Translation Summit)*. p. 1-71, CH-4123 Allschwil: The European Association for Machine Translation

5.2. Contributi in rivista

1. di Buono, M. P., Nolano, G., & Monti, J. (2023). NEAT—Named Entities in Archaeological Texts: A semantic approach to term extraction and classification. *Digital Scholarship in the Humanities*, 38(3), 997-1013.

J. Monti, Curriculum Vitae

2. Monti, J. (2023). Per una didattica della traduzione automatica. *mediAzioni*, 39, A55-A83.
3. Speranza, G., di Buono, M. P., & Monti, J. (2023). Towards terminological resources tailored to the users' needs: Terminology extraction based on appositive constructions. *Digital Scholarship in the Humanities*, 38(Supplement_1), i83-i92.
4. Monti, J., Chiusaroli, F., Di Buono, M. P., & Pierucci, M. L. (2022). Nuovi repertori dei linguaggi giovanili: voci e scritture. Introduzione. *RASSEGNA ITALIANA DI LINGUISTICA APPLICATA*, 3, 25-28.
5. De Carlo, A. F., Monti, J., di Buono, M. P., Speranza, G., & Centrella, M. (2022). Le projet Archaeo-Term: premiers résultats. *Traduction et Langues*, 21(1), 121-136.
6. Eryiğit, G., Şentaş, A., & Monti, J. (2023). Gamified crowdsourcing for idiom corpora construction. *Natural Language Engineering*, 29(4), 909-941.
7. Monti, J., Chiusaroli F., di Buono M.P., Pierucci M.L., Nolano G. (in stampa) Il corpus Spotted-Poivorrei-Ita: la comunicazione del COVID-19 nella scrittura degli studenti universitari. Elementi per la sentiment analysis. in Monti, J., Chiusaroli F., di Buono M.P., Pierucci M.L. (a cura di) *Nuovi repertori dei linguaggi giovanili: voci e scritture*, RASSEGNA ITALIANA DI LINGUISTICA APPLICATA; vol. 3 2021; Roma, Bulzoni;
8. Monti, Johanna; Chiusaroli, Francesca; Laura Pierucci, Maria; Nolano, Gennaro, (2021) #POIVORREI TORNARE IN AULA: VIAGGIO SENTIMENTALE NEGLI ATENEI ITALIANI IN TEMPO DI COVID-19 - Un corpus linguistico e un caso studio di etnografia della comunicazione tra studenti universitari, in RASSEGNA ITALIANA DI LINGUISTICA APPLICATA; 1/2 2021; Roma, Bulzoni; pp. 137 - 163 (ISSN: 0033-9725)
9. Constant M, Eryiğit G Monti J, van der Plas L, Ramisch C, Rosner M, Sangati F, Todirascu A (2017) Survey on Multiword Expressions Processing. *Computational Linguistics*, 43:4.
10. Monti J. (2014). "Dictionaries in the cloud: state of the art, trends and challenges". G. Dotoli (a cura di) *Les Cahiers du dictionnaire* n.6, Fasano, Schena Editore, p.95-110.
11. Monti J (2014). Le tecnologie per la traduzione nell'era del cloud computing: stato dell'arte e prospettive future. *Testi e Linguaggi*, p. 55-65.
12. Monti J. (2007). "Ricchezza e complessità del logonimo sprechen". *AION. Annali del Dipartimento di Studi del Mondo Classico e del Mediterraneo Antico*. Sezione linguistica, vol. 29; p. 247-268.
13. Monti J. (2004). "Dal sogno meccanico alla e-translation: la traduzione automatica è realtà?". *Media Duemila*, vol. 219; 60-67.
14. Monti J. (1997). "Le tecnologie al servizio della Comunicazione multilingue". *La Comunicazione - Numero Speciale*. Roma, 13-14 GENNAIO 1997, vol. XLVI, p. 133-137.

5.3 Contributi in volume

1. Speranza, G., & Monti, J. (2024). Evaluating the Italian-English machine translation quality of MWUs in the domain of archaeology. In *Recent Advances in Multiword Units in Machine Translation and Translation Technology* (pp. 40-56). John Benjamins Publishing Company.
2. Monti, J., di Buono, M. P., & Caruso, V. (2023). Ontology-based formalization of Italian Clitic Verbal MWEs: an Approach for Supporting Machine Translation. In

Recent Advances in MWU in Machine Translation and Translation technology. John Benjamins Publishing Company.

3. ElFqih, K. A., Di Buono, M. P., & Monti, J. (2023, May). Towards a Linguistic Annotation of Arabic Legal Texts: A Multilingual Electronic Dictionary for Arabic. In *International Conference on Automatic Processing of Natural-Language Electronic Texts with NooJ* (pp. 51-63). Cham: Springer Nature Switzerland.
4. Manna, R., Pascucci, A., & Monti, J. (2023). La misurazione stilistica della Falsificazione: I comunicati delle Brigate Rosse. *Book series Studi AISV, 10*, 125-137.
5. Speranza, G.; Di Buono, M. P.; Monti, J. (2021) Terms and Appositions: What Unstructured Texts Tell Us. In *Formalizing Natural Languages: Applications to Natural Language Processing and Digital Humanities*, Springer. 15th International Conference, NooJ 2021, Besançon, France, June 9–11, 2021, Revised Selected Papers. pp. 219-230 (ISBN 978-3-030-92860-5)
6. Monti, Johanna; Chiusaroli, Francesca; Sangati, Federico, (2021) Emojitaliano: A Social and Crowdsourcing Experiment of the Creation of a Visual International Language in Design, User Experience, and Usability: UX Research and Design; Heidelberg, Springer, Cham; pp. 426 - 441 (ISBN: 9783030782214)
7. Manna, R.; Pascucci, A.; di Buono, M. P.; Monti, J. (2021), The Use of Figurative Language in a Dream Descriptions Corpus. Exploiting NooJ for Stylometric Purposes. In: Bekavac B., Kocijan K., Silberztein M., Šojat K. (eds) *Formalising Natural Languages: Applications to Natural Language Processing and Digital Humanities*. NooJ 2020. Communications in Computer and Information Science, vol 1389. Springer, Cham. https://doi.org/10.1007/978-3-030-70629-6_11
8. Ekaterina Abramova, Johanna Monti, Federico Sangati (2020) DialettiBot. Un Bot di Telegram per la raccolta di registrazioni di dialetti italiani in: Dal Negro, S., & Marra, A. (Eds.). (2020). *Lingue minoritarie tra localismi e globalizzazione*. AItLA.
9. Monti, J., Arcan, M., & Sangati, F. (2020). Translation asymmetries of multiword expressions in machine translation. *Computational Phraseology*, John Benjamins.
10. Monti J. Gender issues in Machine Translation: an unsolved problem? (2018) in Luise von Flotow and Hala Kamal (Eds) *Routledge Handbook on Translation, Feminism and Gender* (2018), Routledge.
11. Johanna Monti, Agata Savary, Marie Candito, Verginica Barbu Mititelu, Eduard Bejček, Fabienne Cap, Slavomir Čéplö, Silvio Ricardo Cordeiro, Gülşen Eryiğit, Voula Giouli, Maarten van Gompel, Yaakov HaC (2018) PARSEME Multilingual corpus of verbal multiword expressions. *PRASEOLOGY AND MULTIWORD EXPRESSIONS*, vol. Multiword expressions at length and in depth, p. 87-148, Berlino:Language Science Press, ISBN: 978-3-96110-124-5, ISSN: 2625-3127, doi: 10.5281/zenodo.1469527
12. Monti J, Mitkov R, Corpas Pastor G, Seretan V, (2018) Survey about Multi-word unit processing in Machine Translation and Translation Technology . In: (a cura di): Monti

- J, Mitkov R, Corpas Pastor G, Seretan V, *Multi-word Units in Machine Translation and Translation Technology*. Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins
13. Monti J. (2017), Questioni di genere in traduzione automatica. in De Meo, A., di Pace, L., Manco, A.; Monti, J., Pannain, R. (a cura di), *Al femminile. Scritti linguistici in onore di Cristina Vallini*. Firenze: Franco Cesati editore.
 14. J. Monti, M. Monteleone, M. P. di Buono 2015 *A Knowledge-Based CLIR Model for Specific Domain Collections* in Monti J., Monteleone M., Silberstein M., di Buono M.P.(eds) , (2015) *Formalizing Natural Languages with Nooj* – 2014 – Sassari, Newcastle: Cambridge Scholars Publishing.
 15. Monti J, Elia A, Monteleone M, Postiglione A, Marano F (2014). Linguistically motivated knowledge management: exploitation of language resources for NLP applications. In: (a cura di): Fryni Kakoyianni-Doa, Penser le Lexique-grammaire - Perspectives actuelles. p. 399-412, PARIS: Editions Honoré Champion,
 16. Elia A., Marano F., Monteleone M., Monti J., Napoli A., Postiglione A., Vellutino D. (2013). “Applicazioni di NLP per il web semantico: il trattamento delle polirematiche terminologiche nel dominio della medicina”. In P. Collesi, A. Serpente, M. T. Zanola (eds) *Terminologie e Ontologie. Definizioni e comunicazione fra norma e uso*. EDUCatt: 39-50.
 17. Monti J, Elia A, Monteleone M, Postiglione A e Marano F (2012). Electronic Dictionaries for Information Retrieval, Automatic Textual Analysis and Semantic-Based Data Mining Software applications . In: (a cura di): Maiello G, Pellegrino R, Database, Corpora, Insegnamenti Linguistici. p. 381-396, Fasano-Paris: Schena-Presses de l'Université de Paris-Sorbonne.
 18. Monti J. (2011), “Scrittura, traduzioni e ipertesti: voci al femminile” in Palusci O. (a cura di) *Traduttrici: Female voices across languages*, Trento, Tangram Edizioni Scientifiche: 321-332.
 19. Monti J. (2010), “Patchwork girl di Shelley Jackson: esperienza di traduzione di un ipertesto letterario” in Vallini C., De Meo A., e Caruso V.(eds) - *Traduttori e traduzioni*, Napoli: Liguori: 311-327.
 20. Monti J. (2010). “Alla ricerca della conoscenza. Quali strumenti per la traduzione saggistica?”. Montella C. (a cura di) *Tradurre Saggistica*. Milano: Franco Angeli: 143-161.
 21. Monti J. (2010). “La E-translation da Google a Second Life: le più recenti applicazioni di Traduzione Automatica online”, in *Atti del XLIII Congresso della Società Linguistica Italiana*. 24-26 settembre 2009. ROMA: Bulzoni Editore.
 22. Monti J. (2008). “Gli atlanti tematici informatici: oltre il dizionario elettronico. Esemplicazioni dalla versione tedesca dell'Atlante Universale dei Numerali e delle Istanze di Numerazione (AUNIN) e dell'Atlante Universale dei Logonimi e delle Istanze Logonimiche (AULIL)”. In: Elia A., de Bueris G. (a cura di) *Lessici elettronici e descrizioni semantiche, sintattiche e morfologiche*. Collana “Lessici & Combinatorie”, vol. n. 2, Salerno: Plectica: 69-100.
 23. Monti J. (2007). “Localizzazione: il ruolo e i saperi della traduzione”. In: Marchesini G., Montella C. (a cura di) *I saperi del tradurre. Analogie, affinità e confronti*. Milano: Franco Angeli, 173-197.
 24. Monti J. (2005). “La traduzione automatica deve sempre essere trasparente? Spunti di riflessione su trasparenza e qualità nella traduzione”. In: Guarino A., Montella C., Silvestri D., Vitale M. (a cura di) *La Traduzione: Il paradosso della trasparenza*. Napoli: Liguori Editore: 299-318.
 25. Monti J. (2002). “Traduzione automatica e assistita: stato dell'arte e prospettive future”. In: Scelfo M.G. (a cura di). *Le questioni del tradurre: comunicazione,*

comprensione, adeguatezza traduttiva e ruolo del genere testuale. Roma: Edizioni Associate Editrice Internazionale srl, 160-169.

5.4 Contributi in Atti di convegno

1. AIT ELFQIH, K., & Monti, J. (2024). Large Language Models as Legal Translators of Arabic Legislatives: Does ChatGPT and Gemini Care for Context and Terminology?. In *Proceedings of The Second Arabic Natural Language Processing Conference* (pp. 111-122). Association for Computational Linguistics.
2. Castaldo, A., & Monti, J. (2024). Prompting Large Language Models for Idiomatic Translation. In *Proceedings of the First Workshop on Creative-text Translation and Technology* (pp. 37-44).
3. Manna, R., Di Buono, M. P., & Monti, J. (2024, May). Riddle Me This: Evaluating Large Language Models in Solving Word-Based Games. In *Proceedings of the 10th Workshop on Games and Natural Language Processing@ LREC-COLING 2024* (pp. 97-106).
4. Manna, R., Speranza, G., di Buono, M. P., & Monti, J. (2024). Aspect-based Sentiment Analysis for Improving Attractiveness in Shrinking Areas. In *CEUR WORKSHOP PROCEEDINGS* (pp. 470-475). CEUR.
5. Chiusaroli, F., Sangati, F., Monti, J., Pierucci, M. L., & Uricchio, T. (2024, December). Emojilingo: Harnessing AI to Translate Words into Emojis. In *CEUR WORKSHOP PROCEEDINGS* (pp. 1-8). CEUR Workshop Proceedings.
6. Castaldo, A., Zafar, M., Nayak, P., Haque, R., Way, A., & Monti, J. (2024, November). The SETU-ADAPT Submission for WMT 24 Biomedical Shared Task. In *Proceedings of the Ninth Conference on Machine Translation* (pp. 647-653).
7. Manna, R., Di Buono, M. P., & Monti, J. (2024, May). Riddle Me This: Evaluating Large Language Models in Solving Word-Based Games. In *Proceedings of the 10th Workshop on Games and Natural Language Processing@ LREC-COLING 2024* (pp. 97-106).
8. Speranza, G., Di Buono, M. P., & Monti, J. (2023, September). Formalizing Translation Equivalence and Lexico-Semantic Relations Among Terms in a Bilingual Terminological Resource. In *Proceedings of the 4th Conference on Language, Data and Knowledge* (pp. 652-658).
9. Rescigno, A., & Monti, J. (2023). Gender Bias in Machine Translation: a statistical evaluation of Google Translate and DeepL for English, Italian and German. In *INTERNATIONAL CONFERENCE Human-informed Translation and Interpreting Technology (HiT-IT 2023) Proceedings* (pp. 1-11). Incoma Ltd.
10. Chiusaroli, F., Uricchio, T., Monti, J., Pierucci, M. L., & Sangati, F. (2023). GPT-based Language Models meet Emojitaliano: A Preliminary Assessment Test between Automation and Creativity. In *CEUR WORKSHOP PROCEEDINGS*.
11. ElFqih, K. A., & Monti, J. (2023, September). On the Evaluation of Terminology Translation Errors in NMT and PB-SMT In the Legal Domain: A Study on the Translation of Arabic Legal Documents into English and French. In *Proceedings of the Workshop on Computational Terminology in NLP and Translation Studies (ConTeNTS) Incorporating the 16th Workshop on Building and Using Comparable Corpora (BUCC)* (pp. 26-35).
12. Savary, A., Khelil, C. B., Ramisch, C., Giouli, V., Mititelu, V. B., Mohamed, N. H., J.Monti & Walsh, A. (2023, May). PARSEME corpus release 1.3. In *Proceedings of the 19th Workshop on Multiword Expressions (MWE 2023)* (pp. 24-35).

13. Speranza, G., Di Buono, M. P., & Monti, J. (2022). Tailoring Terminological Resources to the Users' Needs: a Corpus-based Study on Appositive Constructions in Italian and English. In *Proceedings of the 1st International Conference on Multilingual Digital Terminology Today* (pp. 1-4).
14. Morza, G., Manna, R., & Monti, J. (2022, June). Assessing the Quality of an Italian Crowdsourced Idiom Corpus: the Dodiom Experiment. In *Proceedings of the Thirteenth Language Resources and Evaluation Conference* (pp. 4205-4211).
15. Nolano, G., di Buono, M. P., & Monti, J. (2022). From Monolingual Multiword Expression Discovery to Multilingual Concept Enrichment: an Ontology-based approach. *Computational and Corpus-based Phraseology*, 28, 197.
16. Speranza, G., Di Buono, M. P., & Monti, J. (2022). Tailoring Terminological Resources to the Users' Needs: a Corpus-based Study on Appositive Constructions in Italian and English. In *Proceedings of the 1st International Conference on Multilingual Digital Terminology Today* (pp. 1-4).
17. Vanmassenhove, Eva; Monti, Johanna (2021), GENDER-IT: An Annotated English-Italian Parallel Challenge Set for Cross-Linguistic Natural Gender Phenomena, Proceedings of the 3rd Workshop on Gender Bias in Natural Language Processing, Association for Computational Linguistics, p. 1-7
18. Manna, Raffaele; Pascucci, Antonio; Punzi Zarino, Wanda; Simoniello, Vincenzo; Monti, Johanna (2021), Hashtags as an information source. Analyzing tweets to map La Terra dei Fuochi. In: Boschetti, F., Del Grosso, A. M., & Salvatori, E. (eds). AIUCD 2021-DH per la società: e-guaglianza, partecipazione, diritti e valori nell'era digitale-DHs for society: e-quality, participation, rights and values in the Digital Age. Book of extended abstracts of the 10th national conference
19. Manna, Raffaele & Monti, Johanna (2021), UniOR NLP at eRisk 2021: Assessing the Severity of Depression with Part of Speech and Syntactic Features. In CLEF-2021 (pp. 1022–1030).
20. Basile, P., Lovetere, M., Monti, J., Pascucci, A., Sangati, F., & Siciliani, L. (2020). Ghigliottin-AI@ EVALITA2020: Evaluating artificial players for the language game "la ghigliottina". *Proceedings of the 7th evaluation campaign of Natural Language Processing and Speech tools for Italian (EVALITA 2020)*, Online. CEUR. org.
21. Manna, R., Pascucci, A., Zarino, W. P., Simoniello, V., & Monti, J. (2020). Monitoring Social Media to Identify Environmental Crimes through NLP. A preliminary study. In: Johanna Monti, Felice dell'Orletta, Fabio Tamburini (eds) (2020) *CLiC-it 2020 Italian Conference on Computational Linguistics 2020*. AILC - Associazione Italiana di Linguistica Computazionale, Trento
22. Pascucci, A., Manna, R., Caterino, C., Masucci, V., & Monti, J. (2020, May). Is this hotel review truthful or deceptive? A platform for disinformation detection through computational stylometry. In *Proceedings for the First International Workshop on Social Threats in Online Conversations: Understanding and Management* (pp. 35-40).
23. Chiusaroli, F., Monti, J., Pierucci, M. L., & Nolano, G. (2020). " Spotto la quarantena": per una analisi dell'italiano scritto degli studenti universitari via social network in tempo di COVID-19. In: Johanna Monti, Felice dell'Orletta, Fabio Tamburini (eds) (2020) *CLiC-it 2020 Italian Conference on Computational Linguistics 2020*. AILC - Associazione Italiana di Linguistica Computazionale, Trento
24. Speranza, G., Di Buono, M. P., Monti, J., & Sangati, F. (2020, May). From Linguistic Resources to Ontology-Aware Terminologies: Minding the Representation Gap. In *Proceedings of the 12th Language Resources and Evaluation Conference* (pp. 2503-2510).

25. Rescigno, A. A., Vanmassenhove, E., Monti, J., & Way, A. (2020, October). A Case Study of Natural Gender Phenomena in Translation. A Comparison of Google Translate, Bing Microsoft Translator and DeepL for English to Italian, French and Spanish. In: Johanna Monti, Felice dell'Orletta, Fabio Tamburini (eds) (2020) *CLiC-it 2020 Italian Conference on Computational Linguistics 2020*. AILC - Associazione Italiana di Linguistica Computazionale, Trento
26. Manna, R., Speranza, G., Di Buono, M. P., & Monti, J. (2020, May). UNIOR NLP at MWSA Task-GlobaLex 2020: Siamese LSTM with Attention for Word Sense Alignment. In *Proceedings of the 2020 Globalex Workshop on Linked Lexicography* (pp. 76-83).
27. Speranza, G., Manna, R., di Buono, M. P., & Monti, J. (2020). The Archaeo-Term Project: Multilingual Terminology in Archaeology. In: Johanna Monti, Felice dell'Orletta, Fabio Tamburini (eds) (2020) *CLiC-it 2020 Italian Conference on Computational Linguistics 2020*. AILC - Associazione Italiana di Linguistica Computazionale, Trento
28. Nolano, G., Carlino, C., di Buono, M. P., & Monti, J. (2020). ItaGLAM: A corpus of Cultural Communication on Twitter during the Pandemic. In: Johanna Monti, Felice dell'Orletta, Fabio Tamburini (eds) (2020) *CLiC-it 2020 Italian Conference on Computational Linguistics 2020*. AILC - Associazione Italiana di Linguistica Computazionale, Trento
29. Pascucci, A., Manna, R., Masucci, V., & Monti, J. (2020, May). The role of computational stylometry in identifying (misogynistic) aggression in English social media texts. In *Proceedings of the Second Workshop on Trolling, Aggression and Cyberbullying* (pp. 69-75).
30. Sangati, F., Pascucci, A., & Monti, J. (2020). " Il Mago della Ghigliottina"@ GhigliottinAI: When Linguistics meets Artificial Intelligence. In *EVALITA*, AILC - Associazione Italiana di Linguistica Computazionale, Trento
31. Sangati, F., Pascucci, A., & Monti, J. (2020, May). The challenge of the TV game La Ghigliottina to NLP. In *Workshop on Games and Natural Language Processing* (pp. 34-38).
32. Manna, R., Pascucci, A., & Monti, J. (2020, September). Profiling Fake News spreaders through Stylometry and Lexical Features. UniOR NLP@ PAN2020. In *CLEF (Working Notes)*.
33. Annalisa Raffone, Francesco Maria Sacerdoti , Sabina Maraffi , Johanna Monti. (2019) Phrasal-Quest: Designing a Game-Based Storytelling Approach to Teach English Verbal Multi-Word Expressions. *Conference Proceedings. The Future of Education 2019* Filodiritto Editore.
34. Federico Sangati, Antonio Pascucci, Johanna Monti (2018). Exploiting Multiword Expressions to Solve “La Ghigliottina”. In: (a cura di): Tommaso Caselli Nicole Novielli Viviana Patti Paolo Rosso, Proceedings of the Sixth Evaluation Campaign of Natural Language Processing and Speech Tools for Italian. Final Workshop (EVALITA 2018) co-located with the Fifth Italian Conference on Computational Linguistics (CLiC-it 2018). CEUR WORKSHOP PROCEEDINGS, vol. 2263, p. 1-6, CEUR, ISSN: 1613-0073, Turin, Italy, December 12-13, 2018.
35. Carlos Ramisch, Agata Savary, Bruno Guillaume, Jakub Waszczuk, Marie Candito, Ashwini Vaidya, Verginica Barbu Mititelu, Archana Bhatia, Uxoá Iñurrieta, Voula Giouli, Tunga Gungor, Menghan Jiang, Timm Lichte, Chaya Liebeskind, Johanna Monti, Renata Ramisch, Sara Stymne, Abigail Walsh, Hongzhi Xu (2020, December). Edition 1.2 of the PARSEME shared task on semi-supervised identification of verbal multiword expressions. In *Proceedings of the Joint Workshop on Linguistic*

- Annotation, Multiword Expressions and Constructions (LAW-MWE-CxG-2018). p. 222-240, ISBN: 978-1-948087-51-3, Santa Fe, USA, 25-26 agosto 2018
36. Federico Sangati, Ekaterina Abramova, Johanna Monti (2018). DialettiBot: a Telegram Bot for Crowdsourcing Recordings of Italian Dialects. In: (a cura di): Elena Cabrio Alessandro Mazzei Fabio Tamburini, Proceedings of the Fifth Italian Conference on Computational Linguistics (CLiC-it 2018). CEUR WORKSHOP PROCEEDINGS, p. 342-347, Torino:Accademia University Press, ISBN: 978-88-31978-41-5, ISSN: 1613-0073, Torino, Italy, December 10-12, 2018
 37. Johanna Monti, Valeria Caruso, Maria Pia di Buono (2018). PARSEME-IT - Issues in verbal Multiword Expressions identification and classification. In: (a cura di): Elena Cabrio Alessandro Mazzei Fabio Tamburini Proceedings CLiC-it 2018 Italian Conference on Computational Linguistics Proceedings of the Fifth Italian Conference on Computational Linguistics (CLiC-it 2018). CEUR WORKSHOP PROCEEDINGS, vol. 2253, p. 278-282, Torino:Accademia University
 38. Lionel Nicolas, Verena Lyding, Luisa Bentivogli, SANGATI, Federico, Johanna Monti, Irene Russo, Roberto Gretter, Daniele Falavigna (2018). EnetCollect in Italy. In: (a cura di): Elena Cabrio Alessandro Mazzei Fabio Tamburini, Proceedings of the Fifth Italian Conference on Computational Linguistics CLiC-it 2018. CEUR WORKSHOP PROCEEDINGS, p. 294-298, Torino:Accademia University Press, ISBN: 978-88-31978-41-5, ISSN: 1613-0073, Torino, 10- 12 Dicembre 2018
 39. Johanna Monti, Silvio Ricardo Cordeiro, Carlos Ramish, Federico Sangati, Agata Savary, Veronika Vincze (2018). Advances in Multiword Expression Identification for the Italian language: The PARSEME shared Task edition 1.1 Proceedings of the Fifth Italian Conference on Computational Linguistics CLiC-it 2018 1. CEUR WORKSHOP PROCEEDINGS, p. 271-277, Torino:Accademia University Press, ISBN: 978-88-31978-41-5, ISSN: 1613-0073, Torino, 10 - 12 dicembre 2018
 40. Monti J., di Buono M.P. , Sangati F. , PARSEME-It Corpus An annotated Corpus of Verbal Multiword Expressions in Italian (2017), *Proceedings of Fourth Italian Conference on Computational Linguistics (CLiC-it 2017), Rome November 11-13 2017*.
 41. Shiva Taslimipoor, Anna Desantis, Manuela Cherchi, Ruslan Mitkov, Johanna Monti Language Resources for Italian: towards the Development of a Corpus of Annotated Italian Multiword Expressions (2016), *Proceedings of Third Italian Conference on Computational Linguistics (CLiC-it 2016) & Fifth Evaluation Campaign of Natural Language Processing and Speech Tools for Italian*. Final Workshop (EVALITA 2016) Napoli, Italy, December 5-7, 2016.
 42. Johanna Monti, Federico Sangati, Francesca Chiusaroli, Martin Benjamin, Sina Mansour Emojitalianobot and EmojiWorldBot – New online Tools and Digital Environments for Translation into Emoji (2016). *Proceedings of Third Italian Conference on Computational Linguistics (CLiC-it 2016) & Fifth Evaluation Campaign of Natural Language Processing and Speech Tools for Italian*. Final Workshop (EVALITA 2016) Napoli, Italy, December 5-7, 2016.
 43. Losnegaard, G., Sangati, F., Parra, C., Savary, A., Bargmann, S., and J. Monti. (2016): "PARSEME Survey on MWE Resources", in the *Proceedings of the 10th International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC'16)*, 23-28 May 2016, Portorož, Slovenia
 44. Johanna Monti and Amalia Todirascu. (2016). Multiword units translation evaluation in machine translation: another pain in the neck? Corpas Pastor G, Monti J, Mitkov R, Seretan V (eds) (2016). *Workshop proceedings for: Multi-word Units in Machine*

- Translation and Translation Technology (Organised at Europhras 2015)* Spain, 1-2 July 2015.
45. Monti J, Federico Sangati, Michael Arcan (2015). TED-MWE: a bilingual parallel corpus with MWE annotation . In: (a cura di): Cristina Bosco, Sara Tonelli, Fabio Massimo Zanzotto, *Proceedings of the Second Italian Conference on Computational Linguistics CLiC-it 2015 3-4 December 2015*, Trento. p. 193-197, Torino:Accademia University Press srl/Centro Altreitalia, ISBN: 9788899200626, Povo, Trento, 3-4 dicembre 2015
 46. Monti J, Clara Montella (2015). About adequacy, equivalence and translatability in Human and Machine Translation. In: (a cura di): Gloria Corpas Pastor, Míriam Seghiri Domínguez, Rut Gutiérrez Florido and Míriam Urbano Mendaña, *AIETI7 - New Horizons in Translation and Interpreting Studies*. p. 690-700, Geneva:Editions Tradulex, Malaga , 29-30 gennaio 2015, doi: 978297073659
 47. Monti J (2014). An English-Italian MWE dictionary. In: (a cura di): Roberto Basili, Alessandro Lenci, Bernardo Magnini, *The First Italian Conference on Computational Linguistics CLiC-it 2014 Proceedings*. p. 265-269, Pisa:Pisa University Press srl,
 48. Monti J., Monteleone M., di Buono M.P., Marano F. Multilingual and Information Retrieval Systems. A proposal to manage multi-word translation and ontology alignment. In *Proceedings of Terminology & Ontology: Theories and applications - TOTh 2014*. June 12 - 13, Chambéry, France.
 49. Barreiro A, Monti J, Orliac B, Preuß S, Arrieta K, Ling W, Batista F, Trancoso I (2014). Linguistic Evaluation of Support Verb Construction Translations by OpenLogos and Google Translate. In: (a cura di): Nicoletta Calzolari (Conference Chair), Khalid Choukri, Thierry Declerck, Hrafn Loftsson, Bente Maegaard, Joseph Mariani, Asuncion Moreno, Jan Odijk, Stelios Piperidis., *Proceedings LREC 2014, Ninth International Conference on Language Resources and Evaluation*, Reykjavik, 26- 31 maggio 2014
 50. Monti J., Monteleone M., di Buono M.P., Marano F. (2013). Natural Language Processing and Big Data. An Ontology-Based Approach for Cross-Lingual Information Retrieval. In *Proceedings of the Social Computing (SocialCom), 2013 - 2013 ASE/IEEE International Conference*, 8-14 settembre, Washington D. C., USA. IEEE Institute of Electrical and Electronics Engineers. pp. 725-731. ISBN 978-0-7695-5137-1. http://ieeexplore.ieee.org/xpls/abs_all.jsp?arnumber=6693405
 51. di Buono M.P., Monti J., Monteleone M., Marano F. (2013). Knowledge Management and Cultural Heritage Repositories. Cross-Lingual Information Retrieval Strategies. In *Proceedings of Digital Heritage – International Congress 2013*, Marseille, France. 28 Ottobre - 01 Novembre, Marseille, Francia, IEEE Institute of Electrical and Electronics Engineers. pp. 295 - 302. http://ieeexplore.ieee.org/xpls/abs_all.jsp?arnumber=6744767
 52. di Buono M.P., Monti J., Monteleone M., Marano F. (2013). MWU processing in an ontology-based CLIR model for specific domain collections. In *Proceedings of: Machine Translation Summit XIV, At Nice, France, Volume: Proceedings of the Workshop on Multi-word Units in Machine Translation and Translation Technology*, Nice, Settembre 3, 2013. Monti, J., Mitkov, R., Corpas Pastor, G., Seretan. V., eds. © 2013 Nice - France, 2-6 Settembre 2013.
 53. Monti J, Barreiro A, Orliac B, Batista F (2013). When Multiwords Go Bad in Machine Translation. In *Proceedings of: Machine Translation Summit XIV, At Nice, France, Volume: Proceedings of the Workshop on Multi-word Units in Machine Translation and Translation Technology*, Nice, Settembre 3, 2013. Monti, J., Mitkov, R., Corpas Pastor, G., Seretan. V., eds. © 2013, Nice - France, 2-6 September 2013.

54. Monti J., Monteleone M., di Buono M.P., Marano F. (2013) Cross-Lingual Information Retrieval and Semantic Interoperability for Cultural Heritage Repositories. In Angelova G., Bontcheva K., Mitkov R. (eds.). *Proceedings of International Conference Recent Advances in Natural Language Processing 2013*. Hissar, Bulgaria 7–13 Settembre 2013. INCOMA Ltd., Shoumen, BULGARIA. ISSN: 1313-8502.
55. Monti J., (2013) “Crowdsourcing e Cloud-computing: una nuova generazione di risorse e tecnologie per la traduzione” in Atti del XII Congresso dell’Associazione Italiana di Linguistica Applicata *Comunicare le lingue attraverso le discipline: prospettive traduttiva, didattica e socioculturale* – Macerata 23-24 febbraio 2012: 85-100
56. Monti J., (2012) “Translators' Knowledge in the cloud the new translation technologies” in *Proceedings of the International Symposium on Language and Communication – Research, Trends and challenges* - ISLC 2012 - Izmir (Turchia).
57. Elia A., Monteleone M., Postiglione A., Monti J., Marano F. (2012) Electronic Dictionaries for Information Retrieval, Automatic Textual Analysis and Semantic-Based Data Mining Software applications in *Atti del convegno Database, Corpora, Insegnamenti linguistici - Convegno internazionale del CLA - Università degli studi di Salerno*
58. Monti J., Elia A., Monteleone M., Postiglione A., Marano F. (2011), In search of knowledge: text mining dedicated to technical translation, *Proceedings of Translating and the Computer 33 ASLIB Conference* – London, 17- 18 Novembre 2011.
59. Elia A., Monteleone M., Postiglione A., Monti J., Marano F. “Linguistically motivated knowledge management: exploitation of language resources for NLP applications”. *Proceedings 30th International Conference on Lexis and Grammar* Nicosia, Cyprus, 5-8 Ottobre 2011
60. Monti J., Elia A., Monteleone M. (2011) “CATALOGA®: a Software for Semantic and Terminological Information Retrieval”. *Proceedings of International Conference on Web Intelligence, Mining and Semantics (WIMS'11)* Norway 25-27 Maggio 2011
61. Monti J., A. Barreiro, A. Elia, F. Marano, A. Napoli (2011) “Taking on new challenges in multi-word unit processing for Machine Translation”, F. Sanchez-Martinez, J.A. Perez-Ortiz (eds.) *Proceedings of the Second International Workshop on Free/Open-Source Rule-Based Machine Translation* Barcelona, Spain, gennaio 2011: 11-19 <http://hdl.handle.net/10609/5646>
62. Barreiro A., Monti J., A. Elia, M. Monteleone (2010). “Mixed up with machine Translation: Multi-word Unit Disambiguation Challenge”. *Proceedings of Translating and the Computer 32 ASLIB Conference* – London, 18-19 Novembre 2010.
63. Di Maio F, Monti J. (2008). "Conceptual maps and Computational Linguistics: the Italian ALTI project". *Langtech 2008 - Proceedings*. Roma, 28-29 Febbraio 2008: 23-27
64. Iovieno N, Calabrese G, Monti J., Micucci F (1996). "Telelang un market-place telematico di servizi linguistici su Internet". *Atti del Congresso "La Società dell'informazione" AICA'96*. Roma, 25-27 Settembre 1996, ROMA: SIPI, p. 429-437

5.5. Recensioni in rivista

1. Monti J (2016). Vietri, Simonetta. 2014. Idiomatic Constructions in Italian. A Lexicon-Grammar Approach (Linguisticae Investigationes Supplementa 31.). LINGVISTICAE INVESTIGATIONES, vol. XXXIX, ISSN: 0378-4169

5.6 Tesi di dottorato

1. Monti J., *Multi-word Unit Processing in Machine Translation. Developing and using language resources for multi-word unit processing in Machine Translation* – PhD dissertation in Linguistica Computazionale - Università degli Studi di Salerno, a.a. 2011-2012. Giudizio: eccellente

5.7. Prodotti software

Ideazione e sviluppo di:

1. *Emojitalianobot*: bot di traduzione emoji-italiano e emoji-inglese su piattaforma Telegram (<https://telegram.me/emojitalianobot>) – in collaborazione con F. Chiusaroli (Università di Macerata) e F. Sangati (ricercatore indipendente)
2. *Emojeworldbot*: bot di traduzione emoji in e da 72 lingue su piattaforma Telegram (<https://telegram.me/emojeworldbot>) - in collaborazione con F. Chiusaroli (Università di Macerata), F. Sangati (ricercatore indipendente), M. Benjamin (Kamusi.org) e Sina Mansour (Kamusi.org)
3. *Maggie*: un guida per i beni culturali europei in collaborazione con Maria Pia di Buono, Gennaro Nolano e Giulia Speranza

5.8. Risorse linguistiche sviluppate

1. TED-MWE – corpus parallelo annotato con polirematiche
2. PARSEME – MWE Corpus dell'Italiano annotato con ca. 3.000 polirematiche verbali per PARSEME shared task on automatic identification of verbal MWEs
3. PARSEME – MWE annotation guidelines for the Italian language per PARSEME shared task on automatic identification of verbal MWEs

6. PRINCIPALI INCARICHI EDITORIALI

- Componente dell'Advisory Board della John Benjamins Book series Natural language Processing: <https://benjamins.com/#catalog/books/nlp/board> (01/12/2015 ad oggi)
- Componente dell'Editorial Board dell'“Italian Journal of Computational Linguistics” (IJCoL): <http://www.ai-lc.it/it/rivista/comitati/?v=2a47ad90f2ae> (01/12/2015 ad oggi)
- Componente del Comitato scientifico della rivista LEA - Lingue e letterature d'Oriente e d'Occidente - Firenze university press (01/01/2017 ad oggi)
- Componente del comitato di redazione di "Annali del Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati, sezione linguistica" (AION-Linguistica) (<https://www.aionlinguistica.com/>)
- Componente del Computational Linguistics Advisory Board della Cambridge Scholars Publishing, UK (<https://www.cambridgescholars.com/t/ComputationalLinguisticsAdvisory> dal 01-12-2017 a oggi)

- Componente dell' Editorial Board of Language and Computation e Review Editor per Frontiers in Artificial Intelligence (<https://www.frontiersin.org/journals/artificial-intelligence> dal 01-12-2018 a oggi)

7. PARTECIPAZIONE A CONVEGNI

Ho tenuto lezioni/relazioni/corsi presso diverse conferenze, università, centri di ricerca come di seguito specificato.

7.1 Relazioni per conferenze

Partecipazione come relatrice a:

- Conferenza internazionale “La Società dell’Informazione” AICA’96, Roma (Italia) con relazione dal titolo: Telelang: un market-place telematico di servizi linguistici su Internet: dal 25-09-1996 al 26-09-1996
- Conferenza internazionale “Trattamento automatico delle Lingue nella società dell’Informazione”, Ministero P.T. – Roma (Italia) con relazione dal titolo: Le tecnologie al servizio della comunicazione multilingue dal 13-01-1997 al 14-01-1997
- Conferenza internazionale “Le questioni del tradurre: comunicazione, comprensione, adeguatezza traduttiva e ruolo del genere testuale”, Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori, Forlì (Italia), con relazione dal titolo: Traduzione automatica e assistita: stato dell’arte e prospettive future dal 29-11-2001 al 01-12-2001
- Giornate di Studi internazionali "La Traduzione: Il Paradosso della Trasparenza", Università degli Studi di Napoli “L’Orientale” (Italia) con relazione dal titolo: La traduzione automatica deve sempre essere trasparente? Spunti di riflessione su trasparenza e qualità nella traduzione dal 30-10-2003 al 31-10-2003
- International Conference on Translating with Computer-Assisted Technology Changes in Research, Teaching, Evaluation, and Practice, Università degli Studi di Roma “La Sapienza” (Italia), con relazione dal titolo Computing and Interpretation in Translation Phenomenology, dal 14-04-2004 al 16-04-2004
- Giornata di Studi internazionale “I Saperi del tradurre”, Università degli Studi di Napoli “L’Orientale” (Italia) con relazione dal titolo: La localizzazione: aspetti, problemi e prospettive dal 25-10-2004 al 26-10-2004
- Giornata di Studi internazionale "Tradurre Saggistica"- Università degli Studi di Napoli “L’Orientale” (Italia), con relazione dal titolo: Quali strumenti per la traduzione saggistica?, dal 04-12-2007 al 04-12-2007
- International Conference TILS 2008 Translation, Interpreting and Languages for Special Purposes - Research in cross-lingual communication: theories and methodologies, Macerata (Italia), con una relazione dal titolo: La traduzione del senso ipertestuale: tra teoria e pratica. dal 01-02-2008 al 02-02-2008
- International Conference Langtech2008 Rome (Italia), con una relazione dal titolo: Conceptual maps and Computational Linguistics: the Italian ALTI project. dal 28-02-2008 al 29-02-2008
- Conferenza internazionale "Traduttori e traduzioni – Nuove sfide alla mediazione culturale" Università degli Studi di Napoli “L’Orientale” (Italia), con una relazione dal titolo: Patchwork girl: esperienza di traduzione di un ipertesto letterario. dal 22-05-2008 al 23-05-2008

J. Monti, Curriculum Vitae

- XLIII International conference of the Società Linguistica Italiana (SLI) “I luoghi della traduzione”, Università degli Studi di Verona (Italia), con una relazione dal titolo: La E-translation da Google a Second Life: le più recenti applicazioni della Traduzione automatica online. dal 24-09-2009 al 26-09-2009
- Conferenza internazionale TRADUTTRICI2009. Voci femminili da una lingua all'altra, Università degli Studi di Napoli “L’Orientale” (Italia): Scrittura, traduzione e ipertesti: voci al femminile. dal 19-10-2009 al 21-10-2009
- ASLIB Conference on Translating and the Computer 32, London (UK): 1 con una relazione dal titolo: Mixed up with Machine Translation: Multi-word Units Disambiguation Challenge. dal 18-11-2010 al 19-11-2010
- Second International Workshop on Free/Open-Source Rule-Based Machine Translation, Barcelona (Spain) con una relazione dal titolo: Taking on new challenges in multi-word unit processing for Machine Translation. dal 20-01-2011 al 21-01-2011
- Partecipazione come relatrice WIMS 2011 - International Conference On Web Intelligence, Mining And Semantics, Sogndal Norway: con una relazione dal titolo: Semantic Web and Language Resources for E-Government: linguistically motivated data mining. dal 25-05-2011 al 27-05-2011
- XXI Convegno ASSITERM “Terminologie e ontologie: definizione e comunicazione tra norma e uso” Roma con una relazione dal titolo - Applicazioni di NLP per il Web Semantico: il trattamento delle polirematiche terminologiche nel dominio della Medicina. dal 26-05-2011 al 26-05-2011
- 30th International Conference on Lexis and Grammar, Nicosia (Cyprus), con una relazione dal titolo: Linguistically motivated knowledge management: exploitation of language resources for NLP applications dal 05-10-2011 al 08-10-2011
- ASLIB Conference on Translating and the Computer 33 con una relazione dal titolo In search of knowledge: text mining dedicated to technical translation, London (UK) dal 17-11-2011 al 18-11-2011
- Convegno internazionale del CLA Database, Corpora, Insegnamenti linguistici - Università degli studi di Salerno, 2011 con una relazione dal titolo Electronic Dictionaries for Information Retrieval. Automatic Textual Analysis and Semantic-Based Data Mining Software applications dal 17-11-2011 al 19-11-2011
- XII Conferenza Internazionale della Associazione Italiana di Linguistica Applicata “Comunicare le lingue attraverso le discipline: prospettive traduttiva, didattica e socioculturale”, Macerata (Italia): con una relazione dal titolo Crowdsourcing e Cloud-computing: una nuova generazione di risorse e tecnologie per la traduzione dal 23-02-2012 al 24-02-2012
- International Symposium on “Language and Communication – Research, Trends and challenges” - ISLC 2012- Izmir (Turkey) con una relazione dal titolo Translators' Knowledge in the cloud the new translation technologies dal 20-06-2012 al 20-06-2012
- 31st International Conference on Lexis and Grammar, Nové Hradky (Czech Republic), 1 con una relazione dal titolo In search of knowledge: text mining dedicated to technical translation. dal 19-09-2012 al 22-09-2012
- International Conference NooJ 2013, Saarbrücken (Germany), con una relazione dal titolo: Linguistic resources for multi-word unit processing in Machine Translation: experiments with NooJ. dal 01-06-2013 al 03-06-2013
- MUMTTT2013 – International Workshop Multi-word Units in Machine Translation and Translation Technology (Workshop at MT Summit XIV in Nice, France) con una relazione dal titolo When Multiwords Go Bad in Machine Translation. dal 03-06-2013 al 03-06-2013

J. Monti, Curriculum Vitae

- MUMTTT2013 – Workshop on Multi-word Units in Machine Translation and Translation Technology - Machine Translation Summit XIV, Nizza (Francia) con una relazione dal titolo: MWU processing in an ontology-based CLIR model for specific domain collections. dal 03-06-2013 al 03-06-2013
- Digital Heritage – International Congress 2013, Marseille, France con una relazione dal titolo Knowledge Management and Cultural Heritage Repositories. Cross-Lingual Information Retrieval Strategies. dal 28-10-2013 al 01-11-2013
- Convegno internazionale del Centro Linguistico d'Ateneo Traduzione per le aziende, il territorio, l'editoria - Università degli Studi di Salerno (Italia) con una relazione dal titolo: Le tecnologie per la traduzione nell'era del cloud computing: stato dell'arte e prospettive future dal 18-12-2013 al 20-12-2013
- LREC 2014, Ninth International Conference on Language Resources and Evaluation, Reykjavik, con una relazione dal titolo Linguistic Evaluation of Support Verb Construction Translations by OpenLogos and Google Translate dal 26-05-2014 al 31-05-2014
- International Conference NooJ 2014, Università degli Studi di Sassari (Italia), con una relazione dal titolo A Knowledge-Based CLIR Model for Specific Domain Collections dal 03-06-2014 al 05-06-2014
- Terminology & Ontology: Theories and applications - TOTh 2014. Chambéry, France: - con una relazione dal titolo: Multilingual and Information Retrieval Systems. A proposal to manage multi-word translation and ontology alignment. dal 12-06-2014 al 13-06-2014
- AIETI 7 - New Horizons in Translation and Interpreting Studies, Università di Malaga (Spagna), con una relazione dal titolo: From equivalence in translated literature to adequacy and fluency in translated communication dal 29-01-2015 al 31-01-2015
- MUMTTT 2015 – International Workshop on Multi-word Units in Machine Translation and Translation Technology, Europhras 2015 Università di Malaga (Spagna), con una relazione dal titolo: Identifying Multi-Word Expressions from Parallel Corpora with String-Kernels and Alignment Methods dal 01-07-2015 al 02-07-2015
- MUMTTT 2015 – International Workshop on Multi-word Units in Machine Translation and Translation Technology, Europhras 2015 Università di Malaga (Spagna), con una relazione dal titolo Multiword Units Translation Evaluation in Machine Translation: another pain in the neck? dal 01-07-2015 al 02-07-2015
- The Second Italian Conference on Computational Linguistics CLiC-it 2015, Trento - con una relazione dal titolo TED-MWE: a bilingual parallel corpus with MWE annotation dal 03-12-2015 al 04-12-2015
- The Third Italian Conference on Computational Linguistics CLiC-it 2016, con una relazione dal titolo: Language Resources for Italian: towards the Development of a Corpus of Annotated Italian Multiword Expressions dal 05-12-2016 al 06-12-2016
- The Fourth Italian Conference on Computational Linguistics CLiC-it 2017, Rome con una relazione dal titolo PARSEME-It Corpus An annotated Corpus of Verbal Multiword Expressions in Italian. dal 11-12-2017 al 13-12-2017
- 27th International Conference on Computational Linguistics con una relazione dal titolo Edition 1.1 of the PARSEME Shared Task on Automatic Identification of Verbal Multiword Expressions dal 15-07-2018 al 18-07-2018
- Convegno Nazionale GEO-CRUI Università Aldo Moro con una relazione dal titolo: Sviluppo di competenze digitali e trasversali per le lauree umanistiche: l'esperienza dell'Orientale di Napoli dal 17-10-2018 al 19-10-2018

J. Monti, Curriculum Vitae

- Fifth Italian Conference on Computational Linguistics CLiC-it 2018 - Turin con una relazione dal titolo: Advances in Multiword Expression Identification for the Italian language: The PARSEME shared task edition 1.1 dal 10-12-2018 al 12-12-2018
- Fifth Italian Conference on Computational Linguistics CLiC-it 2018 - Turin con una relazione dal titolo: EnetCollect in Italy dal 10-12-2018 al 12-12-2018
- Fifth Italian Conference on Computational Linguistics CLiC-it 2018 - Turin con una relazione dal titolo: DialettiBot: a Telegram Bot for Crowdsourcing Recordings of Italian Dialects dal 10-12-2018 al 12-12-2018
- Fifth Italian Conference on Computational Linguistics CLiC-it 2018 - Turin con una relazione dal titolo: PARSEME-IT - Issues in verbal Multiword Expressions identification and classification dal 10-12-2018 al 12-12-2018
- 6th evaluation campaign EVALITA 2018 Turin con una relazione dal titolo: Exploiting Multiword Expressions to solve "La Ghigliottina" dal 12-12-2018 al 13-12-2018
- AIUCD 2019 Pedagogy, Teaching, and Research in the Age of Digital Humanities - Udine con una relazione dal titolo L'Orientale Foundation: un programma per l'introduzione delle nuove tecnologie nei curricula umanistici dal 22-01-2019 al 25-01-2019
- AITLA 2019 Lingue minoritarie tra localismi e globalizzazione - Univ di Cagliari con una relazione dal titolo: DialettiBot: a Telegram Bot for Crowdsourcing Recordings of Italian Dialects dal 21-02-2019 al 23-02-2019
- Ital-IA - primo Convegno Nazionale CINI sull'Intelligenza Artificiale con una relazione su La stilometria computazionale e l'intelligenza artificiale contro il cyberbullismo - Roma dal 18-03-2019 al 18-03-2019
- Interroger le texte à l'ère de l' "intelligence mécanique" : la stylistique outillée, au carrefour du disciplinaire et de l'interdisciplinaire - Montpellier (France) con una relazione dal titolo Computational Stylometry for Reputation of Medical Texts dal 11-06-2019 al 12-06-2019
- LD2019: Language Diversity 2019: "Discourse and Persuasion 3.0: Identities in a Hybrid and Multimodal World" con una relazione dal titolo Analisi stilometrica sulla retorica della persuasione: il tema dell'aborto. dal 01-09-2019 al 27-09-2019
- ACII 2019 - 8th International Conference on Affective Computing & Intelligent Interaction con una relazione dal titolo Computational Stylometry and Machine Learning for Gender and Age Detection in Cyberbullying Texts dal 03-09-2019 al 06-09-2019
- HCI International 2021 -23rd International Conference On Human-Computer Interaction dal 24-07-2021 al 29-07-2021 - Johanna Monti, Francesca Chiusaroli; Federico Sangati, con una relazione dal titolo Emojitaliano: A Social and Crowdsourcing Experiment of the Creation of a Visual International Language
- ITAI-IA2022 secondo Convegno Nazionale CINI sull'Intelligenza Artificiale, dal 9-02-2022 al 11-02-2022:
 - Antonio Pascucci, Raffaele Manna, Johanna Monti con una relazione dal titolo Natural Language Processing and Artificial Intelligence for the monitoring of environmental crimes
 - Johanna Monti, Maria Pia di Buono, Gennaro Nolano, Carola Carlino con una relazione dal titolo Tecnologie del linguaggio per un migliore accesso e fruizione del patrimonio culturale

J. Monti, Curriculum Vitae

- Johanna Monti, Maria Pia Di Buono, Giulia Speranza con una relazione dal titolo Linguistic Approaches to Machine Translation
- Johanna Monti, Maria Pia Di Buono, Giulia Speranza, Gennaro Nolano, Khadija Ait Elfqih con una relazione dal titolo Terminologies and Linguistic Resources for Language Technologies
- International Conference NooJ 2022, Rosario (Argentina), Khadija Ait Elfqih, Maria Pia Di Buono and Johanna Monti con una relazione dal titolo: Automatic Translation of Arabic Legal Terminology Using NooJ dal 14-06-2022 al 16-06-2022
- International Constructed Languages Conference (I-CONlangs I, 2022) - Chiusaroli Francesca, Monti Johanna and Sangati Federico con una relazione dal titolo Da Emojipedia a Emojitaliano: su un esperimento di creazione della lingua internazionale degli emoji dal 14-07-2022 al 15-07-2022
- MUMTTT 2022 – International Workshop on Multi-word Units in Machine Translation and Translation Technology, Europhras 2022 Università di Malaga (Spagna), con una relazione dal titolo: From Monolingual Multiword Expression Discovery to Multilingual Concept Enrichment: an Ontology-based approach dal 30-09-2022 al 30-09-2022

7.2 Relazioni su invito

- Università di Torino Salone del libro “Nell’universo traduttivo artificiale: un’esplorazione guidata da Johanna Monti” - 22 maggio 2022
- Università di Macerata - Dottorato di ricerca UMANESIMO E TECNOLOGIE: con una relazione dal titolo Questioni di genere nella traduzione automatica -19 febbraio 2021
- Invited lecturer presso Universiteit Gent con due relazioni dal titolo: Gender Issues in Machine Translation: an unsolved problem? e Advances in Multiword Expression Identification for the Italian language: The PARSEME shared task edition 1.1 - dal 18-03-2019 al 22-03-2019
- Istituto Italiano di cultura di Zagabria presso la Rappresentanza della Commissione UE in Croazia : "*Literary translation and translation technologies: an impossible combination?*" - Ottobre 2016
- Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu – Università di Zagabria: *Tradurre Pinocchio con EmojitalianoBot* – Ottobre 2016
- Università degli Studi di Macerata: Le Conversazioni di Scritture Brevi con una relazione dal titolo Da Zairja A Google Traduttore - 5 maggio 2016
- Università di Wolverhampton (UK): *Multi-word unit processing in Machine Translation: state of the art and open challenges*: 2013
- Université de Genève - Faculté de traduction et d'interprétation (Svizzera): *Aspetti e problemi della traduzione ipertestuale: The Patchwork girl* : 2013
- Università di Wolverhampton (UK): *The Lexicon-grammar of the Italian language: its computer applications*: 2011
- Summer School Computer Aided Translation - CAT Tools, Internationalisation, Localisation and Globalisation, Università degli Studi di Palermo (Italia): *Web e Traduzione*: 2010

8. PROGETTI DI RICERCA

Ho coordinato/partecipato a progetti di ricerca, alcuni dei quali finanziati dal MIUR e dalla UE :

- Componente del Management Committee della COST Action: CA21167 - Universality, diversity and idiosyncrasy in language technology (2022 - 2026)
- Responsabile progetto dal titolo "Science, technology and research for ethical engagement translate in society" (STREETS) Programma HORIZON HORIZON-MSCA-2022-CITIZENS-01 (2022-2023)
- Responsabile scientifico di "Ricerca di dipartimento": Risorse Interoperabili e Terminologie per Modelli Ontologici (RITMO) Selezione e finanziamento da parte dell'apposita Commissione di valutazione, Università L'Orientale (2021-2023)
- Direzione scientifica dell'attività WP24 "Modelli Linguistici" (finanziamento: € 150.000) nell'ambito del progetto "Crowd for the Environment: Monitoraggio degli sversamenti illegali attraverso l'impiego sinergico di tecnologie avanzate e delle segnalazioni spontanee del cittadino", acronimo "C4E", finanziato dal MIUR nell'ambito dell'iniziativa promossa dall' "Avviso per la presentazione di ricerca industriale e sviluppo sperimentale per le 12 aree di specializzazione individuate dal PNR 2015-2020" del 13-07-2017. Il Codice Unico di Progetto (CUP) :B46C18000750005,; Codice di Concessione:RNA-COR 896198. (finanziamento: € 150.000)
- Coordinatrice Erasmus+ KA2: Cooperation for innovation and the exchange of good practices - Knowledge Alliances: KNowledge alliance for Social Innovation in Shrinking villages / KiNESIS (2021-2023) (finanziamento: € 999.605)
- Direzione scientifica del progetto "Rappresentazione semantica cross-linguistica per applicazione di accesso multilingue ad archivi digitali dei patrimoni museali" (finanziamento: € 556.933) PON Ricerca e Innovazione 2014 – 2020 - Azione I.2 - D.D. n. 407 del 27 febbraio 2018 "Attraction and International Mobility". - CODICE MIUR: AIM- 1_1825887-1
- PARSEME shared task on automatic identification of verbal MWEs - edition 1.1 - Responsabile per la lingua Italiana: 2018
- PARSEME shared task on automatic identification of verbal MWEs - edition 1.0 - Responsabile per la lingua Italiana: 2017
- Responsabile scientifico di "Ricerca di ateneo": Multiword Units in Machine Translation and Translation Technology". Selezione e finanziamento da parte dell'apposita Commissione di valutazione, Università L'Orientale. (01/01/2017-31/12/2019)
- Responsabile scientifico assegno di ricerca di durata biennale di tipologia B non rinnovabile dal titolo "PARSEME-IT-Syntactic Parsing and Multiword Expressions in Italian: quadro di riferimento e metodi per l'elaborazione di risorse linguistiche per le polirematiche della lingua italiana" - Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" (01/12/2017- 01/12/2019)
- Parseme-IT - Syntactic Parsing and Multiwords in Italian (<https://sites.google.com/view/parseme-it/home>) : principal investigator.
- Componente del Management Committee della COST CA16105 *European Network for Combining Language Learning with Crowdsourcing Techniques*: 2017-2019
- IC1307 COST Action "The European Network on Integrating Vision and Language (iV&L Net): Combining Computer Vision and Language Processing For Advanced

J. Monti, Curriculum Vitae

- Search, Retrieval, Annotation and Description of Visual Data" 2014-2018 - partecipante
- Componente del Management Committee della IC1207 COST Action "PARSEME: Parsing and the Multiword Expressions", 2013-2017,
 - AVENTINUS II- Advanced Information System for Multinational Drug Enforcement, finanziato dalla CEE (LE4-8313), 1999, come Program Manager presso Thamus, Consorzio per la Linguistica Computazionale, Salerno (Italia)
 - Linguistica Computazionale: ricerche monolingui e multilingui (CLIPS) sottoprogetto Risorse Lessicali e Terminologiche funded the Italian Ministry of Education and Research (L.488 – Cluster in Linguistics), 1998/2001, €1,030,000 come Program Manager presso Thamus, Consorzio per la Linguistica Computazionale, Salerno (Italia)
 - PP-TELELANG - EU TELEMATICS LRE-MLAP (Proj. # 63053) come Program Manager presso Thamus, Consorzio per la Linguistica Computazionale, Salerno (Italia)
 - EUROLANG (EU676), finanziato dalla UE, 1992/1994 come Program Manager presso Thamus, Consorzio per la Linguistica Computazionale, Salerno (Italia)
 - Componenti linguistiche per l'Intelligenza Artificiale CLIA– finanziato dal Ministero per l'Istruzione e Ricerca Scientifica (L. 64), 1990/1994, € 5,000,000 come Program Manager presso Thamus, Consorzio per la Linguistica Computazionale, Salerno (Italia)

Sono stata inoltre ideatrice e/o progettista per i seguenti progetti di ricerca:

- Progetto PRIN 2022 Multilingual Access for interactive Cultural Heritage (MATCH) (in corso di valutazione)
- Progetto di ricerca industriale e lo Sviluppo sperimentale nelle 12 aree di specializzazione individuate nel PNR 2015-2020, dal titolo *EUCLIDE - Ecosistema digitale evoluto per l'acquisizione e l'analisi semantica di Dati per i Beni culturali* - Area di specializzazione: Cultural Heritage (valutato positivamente ma non finanziato)
- PRIN 2017: *PARSEME-IT-Syntactic Parsing and Multiword Expressions in Italian* (non finanziato) .
- Erasmus Mundus Joint Master Degrees (EMJMD) - European Master in Language and Translation Technology (EM LATT) - (non finanziato)
- COST Action: European Autism Language Intervention Network (EU-ALINE) – COST Action: Semantic European Research Network: Linguistic Resources and Tools for the Semantic Web (SEMANTIC EU-NET) - 2011 - (non finanziato)
- Marie Curie Initial Training Networks (ITN) - Call: FP7-PEOPLE-2011-ITN/multipartner. Titolo del Progetto: LANCELOT - Linguistically enhanced tools for Linked Data optimization -2011 (non finanziato)
- SYstem for CoMputer-aided Pre and pOSt-editing in an Intelligent Ubiquitous Multilingual translation workspace (SYMPOSIUM) nell'ambito del 7PQ - STREP- Language technologies- Multilingual content processing and in particular project line 2 - test & improve suitability of novel LT in real-life conditions FP7- ICT-2011 (non finanziato)
- Semantic ITA LAB. PON - REC Titolo III Distretto ad alta tecnologia Campania - 2011- (non finanziato)
- Laboratorio SEMANTIC ITA-LAB. PON 254_ric_avviso_i_azione_ rafforzamento strutturale - 2011 - (non finanziato)

- INclusione dei DISabili VISivi nella Società dell'Informatizzazione. PON - REC Titolo III Distretto ad alta tecnologia Sicilia – 2011 - (non finanziato)

9. COMITATI DI PROGRAMMA DI CONFERENZE NAZIONALI e INTERNAZIONALI

9.1 Comitati Organizzativi

- Responsabile scientifico, organizzatrice e relatrice Workshop internazionale “Embracing new challenges in building and using language resources and tools” – Università degli Studi di Salerno (Italia): Maggio 2012 con una relazione dal titolo - Multiword Unit Processing in Machine Translation: different approaches dal 01-05-2012 al 30-05-2012
- Chair MUMTTT2013 – International Workshop on Multi-word Units in Machine Translation and Translation Technology - Machine Translation Summit XIV, Nizza (Francia) dal 03-06-2013 al 03-06-2013
- Componente del Comitato organizzativo della Conferenza internazionale TAL 2014 – TAL e Open Data, Università di Torino (Italia) dal 20-01-2014 al 22-01-2014
- Chair International Conference NooJ 2014, Università degli Studi di Sassari (Italia), dal 03-06-2014 al 05-06-2014
- Chair MUMTTT 2015 – International Workshop on Multi-word Units in Machine Translation and Translation Technology, Europhras 2015 Università di Malaga (Spagna), dal 01-07-2015 al 02-07-2015
- Area Chair Machine Translation - The Second Italian Conference on Computational Linguistics CLiC-it 2015, Trento dal 03-12-2015 al 04-12-2015
- Area Chair Machine Translation and Multilingual Applications - The Third Italian Conference on Computational Linguistics CLiC-it 2016, dal 05-12-2016 al 06-12-2016
- Chair e componente del Technical Program Committee The International Workshop on Knowledge Extraction and Semantic Annotation - KESA 2017 (hosted with ALLDATA 2017) - Venice, Italy dal 23-04-2017 al 27-04-2017
- Chair MUMTTT 2017 – International Workshop on Multi-word Units in Machine Translation and Translation Technology, Europhras 2017 University of Wolverhampton (UK) dal 14-11-2017 al 14-11-2017
- Chair e componente Technical Program Committee - The International Workshop on Knowledge Extraction and Semantic Annotation KESA 2018 (hosted with ALLDATA 2018) - Athens, Greece dal 22-04-2018 al 26-04-2018
- Responsabile scientifica Convegno Il passato incontra il futuro: multilinguismo, beni culturali e nuove tecnologie in collaborazione con il Museo Archeologico Nazionale di Napoli dal 21-05-2018 al 21-05-2018
- Area Chair Linguistic Issues in CL and NLP - Fifth Italian Conference on Computational Linguistics CLiC-it 2018 - Turin dal 10-12-2018 al 12-12-2018
- Area Chair Machine Translation and Multilinguality - Fifth Italian Conference on Computational Linguistics CLiC-it 2018 - Turin dal 10-12-2018 al 12-12-2018
- Chair MUMTTT 2019 – International Workshop on Multi-word Units in Machine Translation and Translation Technology, Europhras 2019 Università di Malaga (Spagna), dal 01-03-2019 al 27-09-2019
- Chair e componente Technical Program Committee - The International Workshop on Knowledge Extraction and Semantic Annotation KESA 2019 (hosted with ALLDATA 2019) - Valencia, Spain dal 24-03-2019 al 28-03-2019

J. Monti, Curriculum Vitae

- Area Chair Machine Translation and Multilinguality - Sixth Italian Conference on Computational Linguistics CLiC-it 2019 - Bari dal 01-06-2019 al 15-11-2019
- Chair Conferenza internazionale CLiC-it 2020 · Seventh Italian Conference on Computational Linguistics - Bologna dal 01/03/2021 al 03-03-2021
- Chair delle Lectures on Computational Linguistics - Università degli Studi di Napoli L'Orientale - Napoli 8-10 giugno 2022
- Chair MUMTTT 2022 – International Workshop on Multi-word Units in Machine Translation and Translation Technology, Europhras 2019 Università di Malaga (Spagna), dal 01-03-2022 al 30-09-2022

9.2 Comitati scientifici o di programma

- Componente del Comitato Scientifico International Symposium on Language and Communication – Research, Trends and Challenges - ISLC 2012 - 2012, Izmir (Turkey) dal 10-06-2012 al 13-06-2012
- Componente del Comitato Scientifico 2th International Symposium on Language and Communication: Research Trends and Challenges (ISLC) - 2013, Izmir (Turkey) dal 17-06-2013 al 19-06-2013
- Componente Programme Committee RANLP 2013 International Conference Recent Advances in Natural Language Processing 2013. Hissar, Bulgaria dal 07-09-2013 al 13-09-2013
- Componente Programme Committee RANLP 2013 International Conference Recent Advances in Natural Language Processing 2013. Hissar, Bulgaria con una relazione dal titolo: Cross-Lingual Information Retrieval and Semantic Interoperability for Cultural Heritage Repositories. dal 07-09-2013 al 13-09-2013
- Componente del Comitato organizzativo della Conferenza internazionale TAL 2014 – TAL e Open Data, Università di Torino (Italia) dal 20-01-2014 al 22-01-2014
- Componente Comitato Scientifico - LREC 2014, Ninth International Conference on Language Resources and Evaluation, Reykjavik dal 26-05-2014 al 31-05-2014
- Componente Comitato scientifico AIETI 7 - New Horizons in Translation and Interpreting Studies, Università di Malaga (Spagna) dal 29-01-2015 al 31-01-2015
- Componente Comitato Scientifico NOOJ 2015 International conference United Institute of Informatics Problems, National Academy of Sciences (UIIP, N.A.S.) – Minsk, Belarus dal 11-06-2015 al 13-06-2015
- Componente del Comitato Scientifico della Conferenza internazionale Europhras 2015 (European Society of Phraseology), -- Computerised and Corpus-based Approaches to Phraseology: Monolingual and Multilingual Perspectives Università di Malaga (Spagna) dal 29-06-2015 al 01-07-2015
- Componente del Comitato di Programma della International Conference "Recent Advances in Natural Language Processing" - RANLP 2015 Conference – 2015, Hissar (Bulgaria) dal 05-09-2015 al 11-09-2015
- Componente del Comitato Scientifico 10th edition of the Language Resources and Evaluation Conference, LREC 2016 Portorož (Slovenia) dal 23-05-2016 al 28-05-2016
- Componente Comitato Scientifico NOOJ 2016 International conference České Budějovice (Czech Republic) dal 09-06-2016 al 11-06-2016
- Componente Program Committee - The 13th Workshop on Multiword Expressions (MWE 2017) Workshop at EACL 2017 (Valencia, Spain) dal 04-04-2017 al 04-04-2017

J. Monti, Curriculum Vitae

- Componente Comitato Scientifico NooJ 2017 International Conference, Kenitra, Morocco dal 18-05-2017 al 20-05-2017
- Componente del Comitato di Programma della International Conference "Recent Advances in Natural Language Processing" - RANLP 2017 Conference – 2017, Varna (Bulgaria) dal 02-09-2017 al 08-09-2017
- Componente Program Committee - The First Workshop on Human-Informed Translation and Interpreting Technology (HiT-IT) organised in conjunction with RANLP 2017 dal 07-09-2017 al 07-09-2017
- Componente del Comitato Scientifico della Conferenza internazionale Movee Conference 2017 - Second International Conference MOOCs, Language Learning and Mobility, Università degli Studi di Napoli L'Orientale, Napoli dal 13-10-2017 al 14-10-2017
- Componente del Comitato Scientifico della Conferenza internazionale Europhras 2017, Computational and Corpus-based Phraseology Recent advances and interdisciplinary approaches, University of Wolverhampton UK dal 13-11-2017 al 14-11-2017
- Componente Comitato Scientifico 11th edition of the Language Resources and Evaluation Conference, LREC 2018 Miyazaki (Japan) dal 07-05-2018 al 12-05-2018
- Componente Comitato Scientifico - International Conference NooJ 2018 Università di Palermo dal 20-06-2018 al 22-06-2018
- Componente Comitato scientifico LR4NLP 2018 Linguistic Resources for NLP Workshop @ COLING 2018 Conference Santa Fe, New Mexico, USA dal 20-08-2018 al 20-08-2018
- Componente Comitato scientifico Joint Workshop on Linguistic Annotation, Multiword Expressions and Constructions (LAW-MWE-CxG-2018) - Workshop at COLING 2018 (Santa Fe, USA), dal 25-08-2018 al 26-08-2018
- Componente del Comitato Scientifico della Conferenza internazionale Europhras 2019 (European Society of Phraseology), -- Computational and Corpus-based Phraseology - Università di Malaga (Spagna) dal 01-03-2019 al 27-09-2019
- Componente comitato scientifico Lectures on Computational Linguistics 2019 - AILC Pavia dal 08-05-2019 al 10-05-2019
- Componente Comitato Scientifico NooJ 2019 International Conference, Hammamet, Tunisia, dal 07-06-2019 al 09-06-2019
- Componente del Program Committee Joint Workshop on Multiword Expressions and WordNet (MWE-WN 2019) - 57th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics (ACL 2019) dal 02-08-2019 al 02-08-2019
- Componente Comitato di Programma MOMENT 2019 - The Second Workshop on Multilingualism at the intersection of Knowledge Bases and Machine Translation – co-located with MT-Summit, Dublin, Ireland dal 19-08-2019 al 23-08-2019
- Componente Comitato scientifico AIUCD 2020- La svolta inevitabile: sfide e prospettive per l'Informatica Umanistica. Milano l'Università Cattolica del Sacro Cuore dal 31-08-2019 a oggi
- Componente del Comitato di Programma della International Conference "Recent Advances in Natural Language Processing" - RANLP 2019 Conference – 2019, Varna (Bulgaria) dal 02-09-2019 al 04-09-2019
- Componente Program Committee - The Second Workshop on Human-Informed Translation and Interpreting Technology (HiT-IT) organised in conjunction with RANLP 2019 dal 05-09-2019 al 06-09-2019
- Componente del Comitato di Programma di Moment-2019– The Second Workshop on Multilingualism at the intersection of Knowledge Bases and Machine Translation

<https://moment2019.insight-centre.org/> dal 19-08-2019 al 23-09-2019, Dublin, Ireland

- Componente del Comitato Scientifico della Conferenza internazionale Europhras 2022 (European Society of Phraseology), -- Computational and Corpus-based Phraseology: Monolingual and Multilingual Perspectives Università di Malaga (Spagna) dal 01-03-2022 al 30-09-2022
- Componente del Comitato Scientifico del 27th International Conference on Natural Language & Information Systems - Università di Valencia (Spagna) dal 01-03-2022 al 17-06-2022

10. REFERAGGIO E VALUTAZIONE

10.1 Referaggio per conferenze

Sono *referee* per importanti conferenze nel campo del Trattamento Automatico del Linguaggio Naturale:

- International Conference On Computational Linguistics (COLING) 2018
- International Conference On Computational Linguistics (COLING) 2020
- Conference of the Association for Computational Linguistics. (ACL) 2014
- Conference of the Association for Computational Linguistics. (ACL) 2018
- Conference of the Association for Computational Linguistics. (ACL) 2020
- Conference of the Association for Computational Linguistics. (ACL) 2022
- Conferenza Italiana di Linguistica Computazionale (CLiC-it) 2014
- Conferenza Italiana di Linguistica Computazionale (CLiC-it) 2015
- Conferenza Italiana di Linguistica Computazionale (CLiC-it) 2016
- Conferenza Italiana di Linguistica Computazionale (CLiC-it) 2017
- Conferenza Italiana di Linguistica Computazionale (CLiC-it) 2018
- Conferenza Italiana di Linguistica Computazionale (CLiC-it) 2019
- Conferenza Italiana di Linguistica Computazionale (CLiC-it) 2020
- Conferenza Italiana di Linguistica Computazionale (CLiC-it) 2021
- Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing 2020
- Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing 2021
- EUROPHRAS 2015
- EUROPHRAS 2017
- EUROPHRAS 2019
- EUROPHRAS 2022
- GeBNLP 2021
- HiT-IT 2017
- HiT-IT 2019
- ISLC 2012
- ISLC 2013
- Language Resources and Evaluation Conference.(LREC) 2014
- Language Resources and Evaluation Conference.(LREC) 2016
- Language Resources and Evaluation Conference.(LREC) 2018
- Language Resources and Evaluation Conference.(LREC) 2020
- Language Resources and Evaluation Conference.(LREC) 2022
- LAW-MWE-CxG 2018

J. Monti, Curriculum Vitae

- LR4NLP 2018
- NAACL 2022
- NooJ 2014
- NooJ 2015
- NooJ 2016
- NooJ 2017
- NooJ 2018
- NooJ 2019
- NooJ 2020
- NooJ 2021
- NooJ 2022
- Recent Advances in natural Language Processing (RANLP) 2011
- Recent Advances in natural Language Processing (RANLP) 2013
- Recent Advances in Natural Language Processing (RANLP) 2015
- Recent Advances in natural Language Processing (RANLP) 2017
- Recent Advances in natural Language Processing (RANLP) 2019

10.1 Referaggio per riviste

- Referee di EL.LE, Rivista quadrimestrale del Centro di Ricerca sulla Didattica delle Lingue, Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati, Università Ca' Foscari Venezia
- Referee dell' "Italian Journal of Computational Linguistics" (IJCoL) - fascia A

10.3 Valutazione di progetti di ricerca

Sono stata incaricata come:

- Esperta esterna per la selezione di progetti di ricerca nell'ambito del programma Horizon 2020 per conto della Research Executive Agency (REA) della Commissione Europea (H2020-SC6-CULT COOP-2017-two-stage, CEF TC-2016-3, H2020 /LEIT ICT/G3, H2020-ICT-29-2018) : dal 2014 al 2020)
- Esperta esterna come *monitor e rapporteur* per la valutazione in itinere di progetti di ricerca nell'ambito del programma Horizon 2020 (H2020 /LEIT ICT/G3, H2020 INFRA) per conto della Research Executive Agency (REA) della Commissione Europea: (01/06/2016 - 31/12/2020)
- Esperta esterna incaricata dal MIUR per la valutazione prodotti VQR 2011-2014 e 2015-2019
- Esperta esterna incaricata dal MIUR per la valutazione di progetti PRIN 2015

11. PARTECIPAZIONE A COLLEGI DI DOTTORATO, TUTORAGGIO e VALUTAZIONE TESI DI DOTTORATO

- Componente del collegio di dottorato dal titolo: "LINGUE E CULTURE DELL'

- ETA' MODERNA E CONTEMPORANEA" dell'Università degli studi di Sassari (04/09/2013-16/05/2017)
- Componente del collegio di dottorato in "STUDI LETTERARI, LINGUISTICI E COMPARATI" dell'Università degli di Studi di Napoli "L'Orientale" (17/05/2017 ad oggi)
 - Componente del collegio di dottorato nazionale in Intelligenza Artificiale - AI for Society, coordinato dall'Università di Pisa (2022)
 - Direzione ricerca di dottorato: Titolo della Tesi "Costruttivismo ed esperienzialismo per l'apprendimento dell'italiano L2 nelle visite museali" Dottore di Ricerca/Ph.D.: Giannella Biddau. Corso di Dottorato di ricerca in Lingue, Letterature e Culture dell'età moderna e contemporanea. XXX ciclo dal 01-01-2014 al 23-10-2018
 - Direzione ricerca di Dottorato Innovativo con caratterizzazione industriale - PON 2016 dal titolo "Digital Storytelling nella Didattica delle lingue straniere" Dottoranda: Annalisa Raffone. Dottorato in Studi Letterari, Linguistici e Comparati, XXXII ciclo - SSD: L/LIN02 (01/03/2017- 30/10/2020)
 - Direzione ricerca di Dottorato Innovativo con caratterizzazione industriale - PON 2017 dal titolo "Stilometria computazionale: un approccio interdisciplinare al profilo autoriale " Dottorando: Antonio Pascucci. Dottorato in Studi Letterari, Linguistici e Comparati, XXXIII ciclo - SSD: L/LIN02 (29/01/2018 - ad oggi)
 - Direzione ricerca di Dottorato di ricerca con caratterizzazione industriale POR FSE CAMPANIA 2014/2020 - Asse III - Obiettivo specifico 14 dal titolo Rappresentazione cross-linguistica per applicazioni di accesso multilingue a dati archeologici Dottoranda: Giulia Speranza Dottorato in Studi Letterari, Linguistici e Comparati, XXXIV ciclo - SSD: L/LIN02 (08/10/2018 ad oggi)
 - Direzione ricerca di Dottorato di ricerca con caratterizzazione industriale POR FSE CAMPANIA 2014/2020 - Asse III - Obiettivo specifico 14 dal titolo Stilometria computazionale un approccio interdisciplinare al profilo comportamentale basato sull'analisi linguistica dei testi - Dottorando: Raffaele Manna Dottorato in Studi Letterari, Linguistici e Comparati, XXXIV ciclo - SSD: L/LIN02 (08/10/2018 ad oggi)
 - Direzione ricerca di Dottorato Innovativo con caratterizzazione industriale - PON 2018 dal titolo "Dai dati ai nuovi linguaggi per una fruizione multilingue culturale attraverso l'uso dei social network" Dottoranda: Carola Carlino Dottorato in Studi Letterari, Linguistici e Comparati, XXXIV ciclo - SSD: L/LIN02
 - Direzione ricerca del progetto di ricerca dal titolo "I chatbot conversazionali: il contributo della linguistica computazionale nella disambiguazione del contesto" Dottorando: Gennaro Nolano Dottorato in Studi Letterari, Linguistici e Comparati, , XXXV ciclo - SSD: L/LIN02
 - Direzione ricerca di Dottorato Innovativo con caratterizzazione industriale progetto di ricerca PON 2021 dal titolo "Sviluppo di un sistema multilingue per la classificazione automatica e l'attribuzione di un rating ai contenuti multimediali online" Dottoranda: Antonietta Paone Dottorato in Studi Letterari, Linguistici e Comparati, XXXVII ciclo - SSD: L/LIN02
 - Direzione ricerca del progetto di ricerca dal titolo "The impact of terminological complications on legal translation and the effect of terminology management and

standardization from Arabic into English” Dottoranda: Khadija Ait ElFqih
Dottorato in Studi Letterari, Linguistici e Comparati, XXXVII ciclo - SSD:
L/LIN02

- Valutatrice esterna tesi di dottorato dal titolo: “La traduction automatique entre langues proches : le cas du français et de l’italien”. Dottoranda: L.Russo. Tutor: Professeur Eric Wehrli. Università di Ginevra (CH) Facoltà di lettere. dal 17-06-2019 al 17-06-2019
- Valutatrice esterna tesi di dottorato dal titolo: “On the integration of Linguistic Features into Statistical and Neural Machine Translation”. Dottoranda: E. Vanmassenhove. Tutor: Prof. Andy Way. Dublin City University, School of Computing (IRL) dal 03-09-2019 al 03-09-2019
- Valutatrice esterna tesi di dottorato dal titolo: “Machine translation for institutional academic texts: output quality, terminology translation and post-editor trust ”. Dottorando: Randy Scansani. Tutor: Prof. Alberto Barrón-Cedeño Università di Bologna dal 31-03-2020 al 31-03-2020
- Valutatrice esterna tesi di dottorato dal titolo: Populism and social media: a study of european populism parties’ language on twitter and facebook” Dottorando Fabio Carrella Tutor: Prof. Alejandro Marcaccio Università per Stranieri di Perugia

12. ALTRE ATTIVITA' PROFESSIONALI

- Membro del Comitato Scientifico del premio Gutenberg 2013 (Italia)
- Membro del Comitato Scientifico del Premio Nazionale di Divulgazione Scientifica 2014 (Italia)
- Membro del Comitato Scientifico del Primo Premio Nazionale di Editoria Universitaria 2016 (Italia)

13. ASSOCIAZIONI

- European Association for Machine Translation (EAMT)
- SIGLEX - MWE
- Associazione Italiana di Linguistica Computazionale (AILC)
- [Società Italiana di Glottologia - SIG](#) (Italia)
- Società Italiana di Didattica e di Linguistica Educativa (DILLE)
- [Società di Linguistica Italiana](#) – SLI (Italia)
- [Associazione Italiana Linguistica Applicata - AItLA \(Italia\)](#)
- [NooJ Foundation](#) (France)
-

14. COLLABORAZIONI

Johanna Monti ha collaborazioni con ricercatori di numerose istituzioni nazionali ed internazionali,

In particolare con:

J. Monti, Curriculum Vitae

- FBK (Italia): B. Magnini, Sara Tonelli
- INESC (Portogallo): Dr. A. Barreiro
- Rete Nooj (<http://www.nooj-association.org/>)
- Rete Parseme (<http://typo.uni-konstanz.de/parseme/>)
- Rete I-LanD
- Università di Franche-Comté, Besançon (Francia): Prof. M. Silberstein
- Università di Malaga (Spagna): Prof. G. Corpas Pastor
- Università di Wolverhampton (UK): Prof. R. Mitkov, prof. P. Hanks,
- Università di Lecce: dr. M. Lazoi, prof. A. Corallo
- Università di Tilburg: Dr. Eva Vanmassenhove
- Dublin City University: prof. Andy Way, prof. Sharon O'Brien e prof. Joss Moorkens
- Universidad Politécnica de Madrid: prof. Elena Montiel-Ponsoda

15. PREMI, RICONOSCIMENTI e AFFILIAZIONI

- Premio EuropeanTech Challenge for European AI/ML Datasets (2021)
- Finalista EU Datathon 2022 Challenge 4: 'A Europe fit for the digital age'
- Componente onorario del Research Group in Computational Linguistics dell'università di Wolverhampton <https://rgcl.wlv.ac.uk/honorary-members>
- Componente dell'Advisory Committee della sezione SIGLEX-MWE del Special Interest Group on the Lexicon (SIGLEX) of the Association for Computational Linguistics (ACL)
- Membro della Società Italiana di Glottologia (per cooptazione) dal 17-10-2008 a oggi

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali presenti nel curriculum vitae ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 e del GDPR (Regolamento UE 2016/679).

Le dichiarazioni rese nel presente documento sono da ritenersi rilasciate ai sensi degli artt.46 e 47 del D.P.R. 445/2000.

In fede

Napoli, 21/01/2025

Johanna Monti

